

**ROGER CHARTIER  
ANTONIO FEROS**

(Directores)

**EUROPA, AMÉRICA Y EL MUNDO:  
TIEMPOS HISTÓRICOS**

**FUNDACIÓN RAFAEL DEL PINO**

**FUNDACIÓN CAROLINA**

**COLEGIO LIBRE DE EMÉRITOS**

**MARCIAL PONS, EDICIONES JURÍDICAS Y SOCIALES, S. A.**

**MADRID**

**2006**

**BARCELONA**

## ÍNDICE

	<u>Pág.</u>
Presentación, <i>por Alfredo Moreno, Amadeo Petitbò y Alfredo Pérez de Armiñán</i> .....	11
Introducción general, <i>por Roger Chartier y Antonio Feros</i> .....	13

### PRIMERA PARTE

#### SOCIEDADES MULTICULTURALES

Introducción.....	21
Mezcla de identidades: judíos, cristianos y las cambiantes nociones del otro en la Europa de la Era Moderna Temprana, <i>por David B. Ruderman</i> ...	25
Orígenes sagrados y memoria del Islam: el caso de Granada, <i>por Mercedes García-Arenal</i> .....	41
Reflexiones sobre historias relacionadas: esperanzas mesiánicas en el Imperio Otomano, Portugal y Brasil durante el siglo XVII, <i>por Lucette Valensi</i> .....	67
Tolerancia e intolerancia. Viejas y nuevas inquisiciones, <i>por Ricardo García Cárcel</i> .....	85

### SEGUNDA PARTE

#### RENACIMIENTO E ILUSTRACIÓN

Introducción.....	103
Memoria de memorias. La experiencia imperial y las formas de comunicación, <i>por Fernando Bouza</i> .....	107

	<u>Pág.</u>
La «vuelta a la vida» de la Antigüedad como fuente de conflictos y desgarramientos culturales en la Europa de los siglos XV al XVII. La noción de alteridad y el caso de la historia de Ulises entre Boccaccio y Pierre Bayle, <i>por José Emilio Burucúa</i> .....	125
Idea de decadencia y perfección de los orígenes en la segunda mitad del siglo XVIII francés, <i>por Jean M. Goulemot</i> .....	159
La visión de Europa y de América en la España ilustrada, <i>por Alejandro Diz</i> .....	171
Las ideologías: un legado ambivalente de la Ilustración, <i>por Krzysztof Pomian</i> .....	191

### TERCERA PARTE

#### IMPERIOS ANTIGUOS Y MODERNOS

Introducción.....	213
Mundialización, globalización y mestizajes en la Monarquía católica, <i>por Serge Gruzinski</i> .....	217
Sobre comparaciones y conexiones: notas sobre el estudio de los imperios ibéricos de Ultramar, 1490-1640, <i>por Sanjay Subrahmanyam</i> ....	239
La reacción de América: la construcción de las repúblicas en el siglo XIX, <i>por Hilda Sabato</i> .....	263
El club modernista. Relatos de una pasión americana, <i>por Antonio Saborit</i> .....	281
¿Qué tienen de moderno los imperios modernos?, <i>por Frederick Cooper</i> . ..	311
BIBLIOGRAFÍA .....	343
ÍNDICE DE NOMBRES .....	371

## PRESENTACIÓN

Con ocasión de la celebración del IV centenario de la publicación de la primera parte del Quijote, y organizados conjuntamente por tres instituciones culturales españolas, la **Fundación Carolina**, la **Fundación Rafael del Pino** y el **Colegio Libre de Eméritos**, han tenido lugar en Madrid durante los años 2004 y 2005, en la sede de la segunda de aquéllas, tres Encuentros internacionales bajo el título común *Europa y América cuatro siglos después del Quijote*.

Las instituciones organizadoras de estos Encuentros consideraron que la conmemoración de la aparición del Quijote, uno de los grandes mitos literarios universales, surgido precisamente cuando empezó a cristalizar tanto geográfica como culturalmente, a caballo entre Europa y América, lo que se ha denominado civilización occidental, proporcionaba una ocasión especialmente adecuada para reflexionar y debatir sobre las relaciones entre ambos continentes durante los últimos cuatro siglos y en el actual contexto de la globalización.

Dentro del objeto de estos Encuentros se situaba, asimismo, el análisis de la comunidad de valores e intereses que Europa y América mantienen entre sí, así como el debate acerca de la situación de algunas de las grandes áreas culturales que pueden distinguirse en ellas, en particular los Estados Unidos e Iberoamérica.

Se trataba, pues, de analizar en estos tres Encuentros, desde un punto de vista diferente en cada caso (histórico en febrero de 2004; sociológico y político en febrero de 2005; filosófico y literario en octubre de 2005), la génesis, evolución y estado actual de las relaciones, convergencias y diferencias entre Europa y América y su proyección hacia el resto del mundo, con una especial atención a algunos aspectos concretos: la aparición y los rasgos históricos de las sociedades multiculturales, las distintas visiones e ideas en el Renacimiento y en la Ilustración sobre Europa y América y la propia civilización europea, las diferentes características de los Imperios antiguos y modernos creados por las potencias occidentales, las simetrías y divergencias sociales, económicas y políticas entre Europa y los Estados Unidos en el momento presente, la situación de la lengua española en el contexto global y los rasgos específicos del pensamiento iberoamericano.

Los tres encuentros tuvieron, pues, contenidos distintos, a pesar de situarse en un marco general de reflexión común. En consecuencia, la publicación de las ponencias presentadas con motivo de cada uno de ellos habría de hacerse de modo separado, y no sólo por razones estrictamente cronológicas.

Aparece, pues, en primer término, el volumen que contiene los trabajos correspondientes al primero de los tres Encuentros, celebrado, como se ha dicho, en Madrid en febrero de 2004, bajo el título *Europa, América y el mundo: tiempos históricos*, y dirigido por los profesores Roger CHARTIER y Antonio FEROS.

Este Encuentro reunió a un importante grupo de historiadores procedentes de instituciones académicas y científicas de España, Francia, Estados Unidos, Argentina y México en torno a los temas objeto del mismo, que quedan bien reflejados en los capítulos correspondientes de las tres partes de este libro.

La primera parte, *Sociedades multiculturales*, recoge los trabajos de los profesores David RUDERMAN, Mercedes GARCÍA ARENAL, Lucette VALENSI y Ricardo GARCÍA CÁRCCEL; la segunda, *Renacimiento e Ilustración*, está integrada por las aportaciones de los profesores Fernando BOUZA, José Emilio BURUCÚA, Jean M. GOULEMOT, Alejandro DIZ y Krzysztof POMIAN; y la tercera y última, *Imperios antiguos y modernos*, comprende los artículos de los profesores Serge GRUZINSKI, Sanjay SUBRAHMANYAM, Hilda SABATO, Antonio SABORIT y Frederick COOPER.

Los directores de este primer Encuentro, profesores Roger CHARTIER y Antonio FEROS, han sido autores de la Introducción general de este libro y de las Introducciones correspondientes a cada una de sus tres partes. A ellos, y a los demás autores de esta obra, debemos expresarles, en nombre de las Fundaciones organizadoras de los Encuentros internacionales *Europa y América cuatro siglos después del Quijote*, nuestra profunda gratitud por su trabajo, la cual deseamos hacer extensiva a Maira HERRERO, coordinadora del primer Encuentro, así como a la Editorial Marcial Pons Ediciones Jurídicas y Sociales, que se ha hecho cargo de la publicación de esta obra.

Toda reflexión sobre las semejanzas y las discontinuidades culturales entre las sociedades a lo largo de su historia supone también, como reconocen los directores de esta obra en su Introducción, «considerar que las percepciones de los actores históricos no sólo reflejan la realidad social sino que también la construyen y hacen inteligible». Las instituciones que organizamos este Encuentro, dedicado como se ha dicho a los aspectos históricos de las relaciones entre Europa y América a lo largo de los últimos cuatro siglos, y a su reflejo en el resto del mundo, estamos convencidas de que la lectura de los trabajos contenidos en este libro arrojará nueva luz sobre la presencia del pasado en nuestro presente, en el que descubrimos la «contemporaneidad paradójica» que caracteriza de modo necesario a la historia como disciplina y como discurso.

Alfredo MORENO	Amadeo PETITBÒ	Alfredo PÉREZ DE ARMIÑÁN
Director Académico	Director	Secretario General
Fundación Carolina	Fundación Rafael del Pino	Colegio Libre de Eméritos

## INTRODUCCIÓN GENERAL

En febrero del año 2004, se celebró en Madrid un encuentro entre historiadores procedentes de diversas instituciones académicas, y con perspectivas metodológicas bien dispares. Este encuentro, financiado por la **Fundación Rafael del Pino, la Fundación Carolina y el Colegio Libre de Eméritos**, era parte de una serie de conferencias que tenía como intención el estudio de las relaciones históricas entre Europa y América, el análisis de aquellos aspectos que nos parecían eran fundamentales para la comprensión de ambos continentes, sus relaciones y las relaciones con otros espacios geográficos y culturales.

Este primer simposio estaba precisamente dedicado a analizar los aspectos históricos de estos complejos fenómenos, y de hacerlo con la mira puesta en ayudar a entender a un amplio público los orígenes de situaciones actuales, de hacerlo interdisciplinariamente, y desde distintas perspectivas ideológicas y metodológicas, porque partíamos del principio de que es inútil reducir todas las experiencias humanas a un patrón común. Entenderíamos muy poco de las conflictivas situaciones que estamos viviendo en estos momentos, si partiésemos de la creencia de que sólo ha habido una vía de desarrollo político-cultural, y que sólo una es la raíz de todas nuestras culturas. Al mismo tiempo, también sería un error creer que los mundos que allí discutimos han estado o están aislados unos de otros, que no han compartido y comparten experiencias y principios.

Se pidió así a varios estudiosos que analizaran las cuestiones más generales, para pasar a continuación a desarrollar una serie de temas centrales, y de hacerlo cronológicamente. Varios de los presentes presentaron ponencias sobre el tema general de los “encuentros” entre dis-

tintas culturas y tradiciones (antigua, cristiana, judaica, y musulmana) durante un periodo que coincide a grandes rasgos con el Renacimiento, y cómo estos encuentros habían afectado a la evolución cultural, intelectual, religiosa y política de Europa. Creíamos, por lo demás, que estos encuentros se habían producido más allá de la misma Europa, un tema que se discutió en la segunda sesión: Tiempos Imperiales. No se puede hablar de las relaciones América/Europa sin entender el periodo, las ideologías, la cultura que llevó a Europa a expandirse, así como los varios y distintos sistemas coloniales. Un proceso éste que muchos historiadores han llamado “la invención de América”, pero que también conllevó una reinención de una nueva Europa. La tercera sesión, Ilustración y Revolución, se había concebido para tratar de entender cómo los temas y las preocupaciones definidas en periodos anteriores eran discutidos durante el periodo de la Ilustración, y cómo habían sido afectados por los procesos revolucionarios que se vivieron en Europa y América. La última sesión, Las Américas y las Europas, partía de la idea de tratar de entender qué sucedió después de los procesos de independencia en América, cuáles habían sido los resultados allí, pero también cómo estos procesos y cambios habían sido valorados desde Europa y afectado al viejo mundo. En este sentido, nos interesaba analizar y discutir los nuevos proyectos imperiales que aparecieron fundamentalmente en el siglo XIX y que afectaron sobremanera a África.

Por diversas razones, personales en unos casos, profesionales en otros, varios de los presentes en aquel simposio no pudieron contribuir con sus ensayos a esta publicación final. Otros, aunque enviaron textos escritos, cambiaron ligeramente los temas o el enfoque de sus contribuciones al simposio. La consecuencia más inmediata es que este volumen no es una reproducción exacta de lo que sucedió en Madrid. Creemos, sin embargo, que el resultado final es quizás más coherente temáticamente, e igualmente diverso en sus enfoques y planteamientos. Los directores de este volumen decidimos mantener los temas centrales del simposio, aunque ahora la organización del volumen ha cambiado ligeramente. Encuentros, imperios, renacimiento e ilustración se mantienen como momentos o temas centrales alrededor de los cuales construir unas reflexiones que creemos son de trascendental importancia para entender las historias comunes de Europa y América. Igualmente hemos decidido escribir una pequeña introducción a cada una de las tres partes que componen este volumen, simplemente para enfatizar los temas generales y constatar las conexiones entre las distintas partes.

Es quizás irónico pero sintomático que uno de los primeros capítulos en este volumen sea una reflexión sobre una falsificación histórica, en este caso los plomos del Sacromonte. Como han demostrado los libros

de Anthony GRAFTON, *Forgers and critics*, y Julio CARO BAROJA, *Las falsificaciones en la historia*, la relación con el pasado está siempre amenazada por las manipulaciones o distorsiones de la realidad histórica. Las razones son múltiples: la búsqueda de orígenes perdidos, la imaginación de un pasado deseado, o soñado o la movilización de la historia para dar legitimidad a las expectativas o las aspiraciones del presente. Cualquiera que sea el motivo, la reescritura de la historia o la invención del pasado presentan un desafío fundamental al conocimiento historiográfico cuyos métodos y técnicas deben desvelar las falsificaciones y producir una representación adecuada de lo que sucedió en el pasado. Es a partir de semejante certidumbre, que los historiadores reunidos en Madrid intentaron cuestionar los mitos que nos han alejado de una comprensión rigurosa de los múltiples lazos que vincularon Europa y las Américas o, mejor dicho, las Europas y las Américas.

Un hilo conductor fue para ellos considerar que las percepciones de los actores históricos no sólo reflejan la realidad social sino que también la construyen y la hacen inteligible. Según las preferencias teóricas o los objetos estudiados, las categorías manejadas por los historiadores son diferentes: la sociología francesa, desde DURKHEIM y MAUSS hasta BOURDIEU, propone el concepto de “representaciones colectivas”, mientras que la escuela de WARBURG propone la noción de “*Pathosformel*”, y el *New Historicism* la de “energía”. Pero en todos estos casos el proyecto es idéntico: entender cómo las categorías culturales fueron utilizadas para interpretar pero también para construir el mundo social.

Por un lado, nos ayudan a entender los esquemas mentales o las referencias históricas que permiten a unos pueblos descifrar a otros. Los encuentros entre habitantes de las diversas partes del mundo que siguieron a los descubrimientos, ilustran de múltiples maneras el proceder que permite reconocer la identidad en la diferencia y, en algunas ocasiones, utiliza la comparación para domesticar lo extraño, lo distinto. Por otro lado, tanto los relatos históricos como las obras estéticas vuelven al mundo social y plasman las ideas, los sentimientos o las experiencias de sus lectores, oyentes y espectadores. Los conflictos sociales son siempre luchas de clasificaciones, y los mecanismos de la dominación siempre suponen una violencia simbólica que hace que los dominados acepten la legitimidad de los principios que fundamentan el poder de los dominantes. La historia de las relaciones entre conquistadores y conquistados, entre metrópolis y colonias, entre poderosos y explotados demuestra la pertinencia de esta forma de comprensión de las jerarquías y desigualdades que rigen las sociedades.

Fiel a la inspiración fundadora de BRAUDEL, atento a las “*interconnected histories*” y las “*mingled identities*”, este libro propone una refle-

xión original de los espacios y de las temporalidades. Subraya la contemporaneidad social y cultural de tiempos cronológicamente separados. Es un rasgo fundamental de las creaciones estéticas o intelectuales que siempre se construyen a partir de una relación con su propio pasado: imitación académica, parodia kitsch, retorno a lo antiguo, ruptura revolucionaria, etc. Más allá, esta contemporaneidad paradójica caracteriza las múltiples presencias del pasado en el presente tal como nos las presentan la memoria, la ficción o la historia. Numerosos son en este libro los ejemplos de las competencias o conflictos entre estas tres relaciones con el pasado. Puede también esta idea ayudar a pensar acerca de las discrepancias entre las concepciones del tiempo propias a cada sistema cultural o a cada grupo social. El encuentro entre el antiguo y el nuevo mundo fue en primer lugar un choque entre temporalidades heterogéneas.

En los espacios abiertos por los viajeros, los mercaderes y los conquistadores se entrecruzaron aculturación y mestizaje. Los vencedores intentaron imponer no sólo el dominio de las tierras, de las riquezas y de los cuerpos, sino también de las almas y de las mentes. Para lograr semejante fin se necesitaba borrar los cuadros mentales tradicionales de las culturas dominadas e imponer unas nuevas concepciones del tiempo, del espacio o de la persona. Pero fracasó la tentativa en su forma más radical y la realidad fue otra. En las Américas se produjo la mezcla de las sangres, las hibridaciones de las prácticas, los mestizajes de los pensamientos y de las creencias.

Para entenderlos, los historiadores eligen varias escalas de investigación: un territorio colonial particular definido por su especificidad, una construcción política sometida a la soberanía de un príncipe único tal como la monarquía católica, o un espacio aún más dilatado que procura la posibilidad de múltiples comparaciones. Es una u otra de estas preferencias la que se encuentra en los ensayos de este volumen. De ahí, también, la necesaria reflexión sobre la comparación como práctica historiográfica. Ésta remite a las percepciones de los actores históricos que, por ejemplo, compararon a menudo los diversos modelos imperiales, o bien define el proyecto morfológico del historiador que confronta fenómenos históricos que no fueron ni comparados ni conectados por los contemporáneos.

Es en este contexto que debemos volver a un interrogante esencial expuesto primero por KANT y CONDORCET, elaborado por WARBURG y reformulado por Carlo GINZBURG. ¿Debemos pensar las semejanzas culturales como expresiones diversas de un repertorio de formas, de categorías y de trayectorias universalmente compartidos? O, por el contrario, ¿debemos hacer hincapié en la discontinuidad cultural de las

experiencias y la singularidad histórica de las apropiaciones? No es fácil responder a semejante cuestión, pero cada uno de los ensayos que componen nuestro libro permite plantearla con más nitidez y agudeza.

Para terminar nos gustaría significar brevemente nuestros agradecimientos a varias personas que fueron fundamentales en la celebración del simposio y la publicación de este volumen. En primer lugar es necesario reseñar nuestro agradecimiento a las tres instituciones que hicieron posible el encuentro, y en especial a las personas que las representaron: Amadeo PETITBÒ (Fundación Rafael del Pino), Alfredo PÉREZ DE ARMIÑÁN DE LA SERNA (Colegio Libre de Eméritos), y Maira HERRERO (Fundación Carolina). Nos gustaría poder subrayar la enorme ayuda de Amadeo PETITBÒ no sólo durante la preparación y celebración del simposio, sino sobre todo en la publicación de este volumen. Maira HERRERO nos apoyó desde el principio, nos acogió a nosotros y nuestros invitados en Madrid, y soportó con paciencia nuestras numerosas preguntas y demandas. Su amistad nos ha acompañado en todo momento durante la preparación de este volumen. Ni el simposio ni este volumen hubieran sido posibles sin la colaboración de nuestros preclaros invitados. Todos ellos fueron excelentes interlocutores en el simposio, e igualmente excelentes prosistas. Raquel NIETO, de Marcial Pons Ediciones Jurídicas, ha sido guía constante, aguda y exigente durante todo el proceso editorial. El libro lo dedicamos a nuestro colega y amigo, el historiador argentino Enrique TANDETER. Enrique participó en el simposio de Madrid, pero desgraciadamente falleció antes de acabar su ensayo. A él van nuestras más sinceras gracias por su sabiduría y su amistad de muchos años.

Roger CHARTIER

École des Hautes Études en Sciences Sociales, París

Antonio FEROS

Universidad de Pensilvania, Filadelfia